
PK: The Way of the Bodhisattva (Chapter 1, The Excellence of Bodhicitta)
WW: A Guide to the Bodhisattva Way of Life (Chapter 1, The Benefit of the Spirit of Awakening)
SB: A Guide to the Bodhisattva's Way of Life (Chapter 1, The Benefits of the Awakening Mind)

PK: Homage to all buddhas and bodhisattvas.
WW: *OM*. Homage to the Buddha

1.1

PK: To those who go in bliss, the Dharma they have mastered, and to all their heirs, To all who merit veneration, I bow down.
WW: Reverently bowing to the Sugatas, who are endowed with the Dharmakaya, together with their Children and all who are worthy of veneration,
SB: Respectfully I prostrate myself to the Sugatas who are endowed with the Dharmakaya, as well as to their Noble Sons and to all who are worthy of veneration.

PK: According to tradition, I shall now in brief describe The entrance to the bodhisattva discipline.
WW: I shall concisely present a guide to the discipline of the Children of the Sugatas in accordance with the scriptures.
SB: Here I shall explain how to engage in the vows of the Buddha's Sons, the meaning of which I have condensed in accordance with the scriptures.

1.2

PK: What I have to say has all been said before, And I am destitute of learning and of skill with words.
WW: There is nothing here that has not been said before, nor do I have any skill in composition.
SB: There is nothing here that has not been explained before And I have no skill in the art of rhetoric;

PK: I therefore have no thought that this might be of benefit to others; I wrote it only to sustain my understanding.
WW: Thus, I have no concern for the welfare of others, and I have composed this solely to season my own mind.
SB: Therefore, lacking any intention to benefit others, I write this in order to acquaint it to my mind.